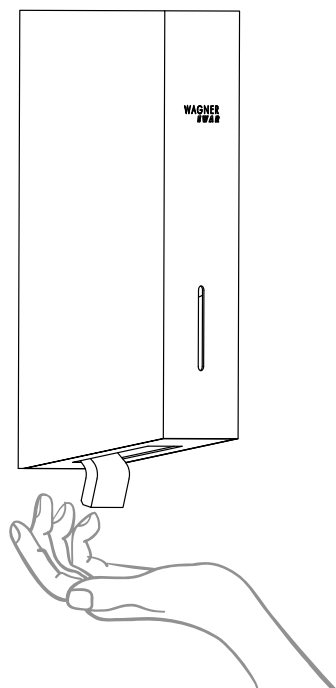


Anleitung für Wartung und Pflege /
User Guide for Maintenance and Care

Flüssigseifen- und Seifenschaumspender Desinfektionsmittelspender / Liquid Soap and Foam Soap Dispenser Disinfectant Dispenser



DE/EN/FR/TR

Gültig für / valid for:

WP 101 / 101-1 / 101-7

WP 102 / 102-1 / 102-7

WP 103

WP 107

WP 173 / 173-1 / 173-5 / 173-7

WP 174 / 174-2 / 174-5 / 174-7

WP 208 / 208-5 / 208-7

WP 575

WP 585 / 585-7

PP 17

PP 101 / 101-7

PP 102 / 102-7

PP 103

PP 107

WH 2

Ernst Wagner GmbH & Co. KG

Ernst-Abbe-Straße 21
D-72770 Reutlingen

www.wagner-ewar.de
info@wagner-ewar.de

Head Office: +49 7121 51539 0
Support: +49 7121 51539 15

Alle Rechte vorbehalten. Im Rahmen der international gesetzlich zulässigen Grenzen geschützt. Kopien oder Änderungen dieses Dokuments ohne eine vorherige schriftliche Genehmigung durch Wagner EWAR sind unzulässig.

EWAR® und Wagner EWAR® sind eingetragene Marken der Ernst Wagner GmbH & Co.KG.

Die Ernst Wagner GmbH & Co.KG haftet nicht für eventuelle technische oder Druckfehler, bzw. das Entfernen hier enthaltenen Texts oder ungewollte, bzw. durch den Gebrauch des Materials entstehende Beschädigungen.

All rights reserved. Protected within the limits permitted by international law. Copies or modifications of this document without prior written consent of Wagner EWAR are prohibited.

EWAR® and Wagner EWAR® are registered trademarks of Ernst Wagner GmbH & Co.KG.

Ernst Wagner GmbH & Co.KG is not liable for any technical or printing errors, or the removal of text contained herein, or unintentional damage or damage resulting from the use of the material.

INHALTSVERZEICHNIS / TABLE OF CONTENT

DEUTSCH	4
ENGLISH	7
FRANÇAISE	10
TÜRKÇE	14
GEHÄUSE ÖFFNEN UND SCHLIESSEN / OPEN AND CLOSE HOUSING	17
TANK BEFÜLLEN / REFILL TANK	17
EINWEGFLASCHE SEIFE ERSETZEN / REPLACE DISPOSABLE BOTTLE OF SOAP	18
EINWEGFLASCHE SCHAUMKONZENTRAT ERSETZEN / REPLACE DISPOSABLE BOTTLE OF FOAM SOAP	20
PUMPE WECHSELN / CHANGE PUMP	21
FUNKTION PRÜFEN / CHECK FUNCTION.	23

DEUTSCH

Sicherheitshinweise

Betriebs- und Reinigungsmittel können Haut- und Augenreizungen oder Schädigungen hervorrufen.

- ▶ Immer Schutzhandschuhe tragen.
- ▶ Betriebs- und Reinigungsmittel nicht in die Augen bringen.
- ▶ Sicherheitshinweise auf der Verpackung der Betriebs- und Reinigungsmittel beachten.

Störungen und Fehler beheben

Fehler	Ursache	Lösung
Pumpe wackelt oder lässt sich nach oben schieben	Klemmlaschen oder Sicherungslasche nicht eingebogen	▶ Laschen einbiegen (siehe Seite 19, Nr. 1).
Betriebsmittel tropft ständig aus der Pumpe	Dichtungen undicht	▶ Pumpe ersetzen.
Betriebsmittel läuft aus	Einwegseifenflasche/Tank undicht	▶ Einwegflasche mit Verschlusskappe bzw. Tank erneuern.
Betriebsmittel kann nicht gepumpt werden	Betriebsmittel eingetrocknet	▶ Seifenflasche ersetzen und Pumpe unter heißem Wasser reinigen.

Reinigung und Pflege

- ▶ Beachten Sie die Hinweise und Vorschriften zum Arbeits- und Umweltschutz sowie die Anwendungshinweise der verwendeten Reinigungsmittel.
- ▶ Um Beschädigungen der Edelstahloberflächen zu vermeiden, dürfen folgende Hilfs- und Reinigungsmittel **NICHT** eingesetzt werden:
 - Scheuerpulver oder Schleifpasten
 - Messer oder Schaber
 - Eisenhaltige Scheuerschwämme, Stahlbürsten oder Stahlwolle
 - Chloridhaltige, insbesondere salzsäure- und andere säurehaltige Produkte (einzige Ausnahme: Essigreiniger)
 - Bleichmittel
 - Silberputzmittel
- ▶ Beachten Sie bei der Reinigung des Spenders die Hinweise in der nachfolgenden Tabelle.

Reinigungshinweise für Edelstahloberflächen, rostfrei:

Verschmutzung	Empfohlenes Reinigungsmittel	Empfohlenes Reinigungsutensil
Fingerabdrücke, Staub	<ul style="list-style-type: none"> – Spülmittellösung – Handelsübliche Edelstahl- oder Essigreiniger – Glasreiniger ¹⁾ 	<ul style="list-style-type: none"> – Befeuchtetes Tuch oder Leder – Trockenes Tuch zum Nachpolieren
Seifenreste innen oder außen	<ul style="list-style-type: none"> – Wasser – Essigreiniger 	<ul style="list-style-type: none"> – Befeuchtetes Tuch
Kalkspuren	<ul style="list-style-type: none"> – Haushaltsübliche Reinigungsmilch – Essigreiniger – Klares Wasser zum Nachspülen – Entionisiertes Wasser zur Nachbehandlung 	<ul style="list-style-type: none"> – Befeuchtetes Tuch – Eisenfreie Reinigungsschwämme – Trockenes Tuch zum Nachpolieren
Öl, Fett	<ul style="list-style-type: none"> – Alkoholische Reinigungsmittel – Lösemittelhaltige Reinigungsmittel (z. B. Spiritus, Isopropylalkohol, Aceton) 	<ul style="list-style-type: none"> – Wiederholte Reinigung mit jeweils frischen befeuchteten Tüchern
Stark vernachlässigte Oberflächen	<ul style="list-style-type: none"> – Polituren (z. B. Chrompflegetur) 	<ul style="list-style-type: none"> – Befeuchtetes Tuch
Altersspuren (z. B. oberflächlicher Rost)	<ul style="list-style-type: none"> – Phosphorsäurehaltige Edelstahl-Spezialreiniger 	<ul style="list-style-type: none"> – Befeuchtetes Tuch

¹⁾Gilt für spiegelnde Edelstahloberflächen

Anforderungen an Betriebsmittel

Für Flüssigseifenspender

Wagner EWAR empfiehlt folgende Seifen:

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Oder gleichwertige synthetische Seifen mit nachfolgenden Spezifikationen:

- Anionische Tenside: $\leq 30\%$
 - Nichtionische Tenside: $\leq 9\%$
 - Parfüm/Öl/Alkohol o.ä.: $\leq 1\%$
 - pH-Wert: $6,5 \pm 0,5$
 - Tierisches/pflanzliches Fett/Öl: $\leq 1\%$
 - Viskosität: ca. $4500 \text{ mPa}\cdot\text{s}$ (bei 20°C)
- Flüssigseifen, die die oben angegebenen Eigenschaften nicht einhalten, dürfen nicht in Wagner EWAR Seifenspendern verwendet werden.

ACHTUNG: In Flüssigseifenspendern dürfen keinesfalls Desinfektionsmittel verwendet werden oder Seifen mit alkoholischen oder anderen Lösungsmitteln!

Für Seifenschaumspender

- Ausschließlich handelsübliche 400 ml Einwegflaschen verwenden.

ACHTUNG: Keine normale Seife einfüllen, das führt zu Verstopfung oder Beschädigung der Pumpe!

Für Desinfektionsmittelspender

- Verwenden Sie handelsübliche, flüssige Händedesinfektionsmittel, die zur hygienischen oder chirurgischen Händedesinfektion geeignet sind.

ACHTUNG: In Desinfektionsmittelspendern dürfen keinesfalls Biozide oder Ethanole verwendet werden!

Zubehör, Ersatzteile, Betriebsmittel und weitere Produktinformationen

Das zu Ihrem Produkt passende Zubehör, Ersatzteile, Betriebsmittel und weitere Produktinformationen finden Sie online unter www.wagner-ewar.de/service.



Haftung und Gewährleistung

Die Gewährleistung erlischt bei unsachgemäßer Wartung sowie bei Verwendung von nicht zugelassenen Betriebsmitteln oder nicht originalen Wagner EWAR Ersatzteilen.

ENGLISH

Safety information

Operating fluids and cleaning agents can cause skin and eye irritation or damage.

- ▶ Always wear protective gloves.
- ▶ Keep operating fluids and cleaning agents out of eyes.
- ▶ Observe the safety information on the packaging of the operating fluids and cleaning agents.

Troubleshooting

Fault	Cause	Solution
Pump wobbles or can be pushed upwards	Clamping tabs or securing tab not bent in	▶ Bend in tabs (see page 19, No. 1).
Operating fluid drips constantly from the pump	Seals leaking	▶ Replace pump.
Operating fluids leaks out	Disposable soap bottle/tank leaking	▶ Replace disposable bottle with cap or tank.
Operating fluid cannot be pumped	Operating fluid dried out	▶ Replace soap bottle and clean pump under hot water.

Cleaning and care

- ▶ Observe the information and regulations on occupational safety and environmental protection as well as the usage instructions for the cleaning agents used.
- ▶ To avoid damage to the stainless steel surfaces, the following aids and cleaning agents must **NOT** be used:
 - Abrasive cleaning powder or abrasive pastes
 - Knives or scrapers
 - Ferrous scouring sponges, steel brushes or steel wool
 - Chloride-containing products, especially hydrochloric acid and other acidic products (only exception: vinegar-based cleaning agents)
 - Bleach
 - Silver polish
- ▶ When cleaning the dispenser, observe the information in the table below.

Cleaning instructions for stainless steel surfaces:

Soiling	Recommended cleaning agent	Recommended cleaning utensil
Fingerprints, dust	<ul style="list-style-type: none"> – Washing-up liquid solution – Commercially available stainless steel or vinegar-based cleaning agent – Glass cleaner ¹⁾ 	<ul style="list-style-type: none"> – Damp cloth or leather – Dry cloth for buffing
Soap residues inside or outside	<ul style="list-style-type: none"> – Water – Vinegar-based cleaning agent 	<ul style="list-style-type: none"> – Damp cloth
Limescale	<ul style="list-style-type: none"> – Household cleansing milk – Vinegar-based cleaning agent – Clean water for rinsing – Deionised water for aftertreatment 	<ul style="list-style-type: none"> – Damp cloth – Non-ferrous cleaning sponges – Dry cloth for buffing
Oil, grease	<ul style="list-style-type: none"> – Alcoholic cleaning agents – Solvent-based cleaning agents (e.g. methylated spirits, isopropyl alcohol, acetone) 	<ul style="list-style-type: none"> – Repeated cleaning with cloths freshly dampened each time
Heavily neglected surfaces	<ul style="list-style-type: none"> – Polishes (e.g. chrome care polish) 	<ul style="list-style-type: none"> – Damp cloth
Signs of age (e.g. surface rust)	<ul style="list-style-type: none"> – Special-purpose stainless steel cleaning agents containing phosphoric acid 	<ul style="list-style-type: none"> – Damp cloth

¹⁾Applies to reflective stainless steel surfaces

Requirements for operating fluids

For liquid soap dispenser

Wagner EWAR recommends the following soaps:

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Or equivalent synthetic soaps with the following specifications:

- Anionic surfactants: $\leq 30\%$
- Nonionic surfactants: $\leq 9\%$
- Perfume/oil/alcohol or similar: $\leq 1\%$
- pH value: 6.5 ± 0.5
- Animal/vegetable fat/oil: $\leq 1\%$
- Viscosity: approx. $4500 \text{ mPa}\cdot\text{s}$ (at 20°C)

- ▶ Liquid soaps that do not comply with the above properties must not be used in Wagner EWAR soap dispensers.

CAUTION: Disinfectants or soaps with alcoholic or other solvents must never be used in liquid soap dispensers!

For foam soap dispenser

- ▶ Only use commercially available 400 ml disposable bottles.

CAUTION: Do not fill with normal soap, this will lead to clogging or damage to the pump!

For disinfectant dispensers

- ▶ Use commercially available liquid hand disinfectants suitable for hygienic or surgical hand disinfection.

CAUTION: Under no circumstances may biocides or ethanols be used in disinfectant dispensers!

Accessories, spare parts, operating fluids and further product information

The accessories, spare parts, operating fluids and further product information for your product are available online at www.wagner-ewar.de/service.



Liability and warranty

The warranty is rendered void in the event of improper maintenance, as well as due to the use of unapproved operating fluids or non-genuine Wagner EWAR spare parts.

FRANÇAISE

Consignes de sécurité

Les matériaux d'exploitation et produits de nettoyage peuvent provoquer des irritations ou des lésions de la peau et des yeux.

- ▶ Toujours porter des gants de protection.
- ▶ Ne pas mettre les matériaux d'exploitation et produits de nettoyage en contact avec les yeux.
- ▶ Respecter les consignes de sécurité figurant sur l'emballage des matériaux d'exploitation et produits de nettoyage.

Correction des dysfonctionnements et des erreurs

Erreur	Cause	Solution
La pompe vacille ou peut être poussée vers le haut	Patte de serrage ou patte de sécurité non repliée	▶ Plier les languettes (voir page 19, n° 1).
Le liquide de fonctionnement coule en permanence de la pompe	Joints non étanches	▶ Remplacer la pompe.
Le liquide de fonctionnement fuit	Bouteille de savon à usage unique/réservoir non étanche	▶ Remplacer la bouteille à usage unique avec le bouchon ou le réservoir.
Le liquide de fonctionnement ne peut pas être pompé	Le liquide de fonctionnement séché	▶ Remplacer la bouteille de savon et nettoyer la pompe sous l'eau chaude.

Nettoyage et entretien

- ▶ Respecter les consignes et les prescriptions relatives à la protection du travail et de l'environnement ainsi que les conseils d'utilisation relatifs aux produits de nettoyage utilisés.
- ▶ À des fins de protection des surfaces en acier inoxydable, ne **PAS** utiliser les accessoires et produits de nettoyage suivants :
 - Poudre à récurer ou pâtes abrasives
 - Couteau ou grattoir
 - Éponges à récurer contenant du fer, brosses en acier ou laine d'acier
 - Produits contenant des chlorures, en particulier de l'acide chlorhydrique et d'autres produits acides (seule exception : nettoyeurs au vinaigre)

- Agent de blanchiment
 - Nettoyant pour argent
- Lors du nettoyage du distributeur, suivre les instructions du tableau ci-dessous.

Instructions pour le nettoyage des surfaces en acier inoxydable :

Type de saleté	Produit de nettoyage recommandé	Ustensile de nettoyage recommandé
Traces de doigt, poussière	<ul style="list-style-type: none">- Solution de rinçage- Nettoyants pour acier inoxydable ou à base de vinaigre disponibles dans le commerce- Nettoyant pour vitres ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">- Chiffon humidifié ou peau de chamois- Chiffon sec pour le polissage de finition
Résidus de savon à l'intérieur ou à l'extérieur	<ul style="list-style-type: none">- Eau- Nettoyant au vinaigre	<ul style="list-style-type: none">- Chiffon humidifié
Traces de calcaire	<ul style="list-style-type: none">- Lait nettoyant ménager- Nettoyant au vinaigre- Eau claire pour le rinçage- Eau déionisée pour le traitement secondaire	<ul style="list-style-type: none">- Chiffon humidifié- Éponges de nettoyage sans fer- Chiffon sec pour le polissage de finition
Huile, graisse	<ul style="list-style-type: none">- Détergents à base d'alcool- Produits de nettoyage contenant des solvants (par ex. alcool à brûler, alcool isopropylique, acétone)	<ul style="list-style-type: none">- Nettoyage répété avec des lingettes humides non utilisées
Surfaces fortement dégradées	<ul style="list-style-type: none">- Pâtes à polir (par ex., pâte à polir pour chrome)	<ul style="list-style-type: none">- Chiffon humidifié
Usure du temps (par ex. rouille de surface)	<ul style="list-style-type: none">- Nettoyants spéciaux pour acier inoxydable contenant de l'acide phosphorique	<ul style="list-style-type: none">- Chiffon humidifié

¹⁾Concerne surfaces en acier inoxydable réfléchissantes

Exigences relatives aux matériaux d'exploitation

Distributeur de savon liquide

Wagner EWAR recommande les savons suivants :

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Ou savons synthétiques équivalents répondant aux spécifications suivantes :

- Tensioactifs anioniques : $\leq 30\%$
 - Agents de surface non ioniques : $\leq 9\%$
 - Parfum/huile/alcool ou similaire : $\leq 1\%$
 - pH : $6,5 \pm 0,5$
 - Graisses/huiles animales/végétales : $\leq 1\%$
 - Viscosité : env. $4500 \text{ mPa} \cdot \text{s}$ (à 20°C)
- Les savons liquides qui ne respectent pas les caractéristiques ci-dessus ne doivent pas être utilisés dans les distributeurs de savon Wagner EWAR.

ATTENTION : Les distributeurs de savon liquide ne doivent en aucun cas être utilisés avec des désinfectants ou des savons contenant de l'alcool ou d'autres solvants !

Pour les distributeurs de savon mousse

- Utiliser exclusivement des bouteilles jetables de 400 ml disponibles dans le commerce.

ATTENTION : Ne pas remplir de savon normal, cela entraînerait une obstruction ou un endommagement de la pompe !

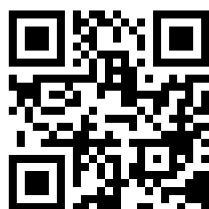
Distributeurs de désinfectant

- Utiliser des désinfectants liquides pour les mains disponibles dans le commerce et adaptés à la désinfection hygiénique ou chirurgicale des mains.

ATTENTION : Les biocides et les éthanols ne doivent en aucun cas être utilisés dans les distributeurs de désinfectant !

Accessoires, pièces de rechange, matériaux d'exploitation et autres informations produit

Les accessoires, pièces de rechange, matériaux d'exploitation et autres informations relatives à votre produit sont accessibles en ligne sur www.wagner-ewar.de/service.



Responsabilité et garantie

La garantie est annulée en cas d'entretien non conforme ainsi qu'en cas d'utilisation de matériaux d'exploitation non autorisés ou de pièces de rechange non fournies par Wagner EWAR.

TÜRKÇE

Güvenlik talimatları

İşletim ve temizlik maddeleri cilt ve göz tahrişine veya hasarına neden olabilir.

- ▶ Daima koruyucu eldiven kullanın.
- ▶ İşletim ve temizlik maddelerini göze sokmayın.
- ▶ İşletim ve temizlik maddelerinin ambalajları üzerindeki güvenlik talimatlarına uyun.

Hata ve arızaları ortadan kaldırın

Hata	Neden	Çözüm
Pompa sallanıyor veya yukarı doğru itilebiliyor	Sıkıştırma kayışları veya güvenlik kayışı bükülmemiş	▶ Tırnakları bükün (bkz. sayfa 19, no. 1).
İşletim sıvısı pompadan sürekli damlıyor	Contalar sızdırıyor	▶ Pompayı değiştirin.
İşletim sıvısı dışarı sızıyor	Tek kullanımlık sabun şişesi/tankı sızdırıyor	▶ Tek kullanımlık şişeyi kapak veya tank ile değiştirin.
İşletim sıvısı pompalana-mıyor	İşletim sıvısı kurumuş	▶ Sabun şişesini değiştirin ve pompayı sıcak su altında temizleyin.

Temizlik ve bakım

- ▶ İş güvenliği ve çevre koruma ile ilgili talimatlara ve yönetmeliklere ve kullanılan temizlik maddelerinin uygulama talimatlarına uyun.
- ▶ Paslanmaz çelik yüzeylerin zarar görmesini önlemek için aşağıdaki yardımcı maddeler ve temizlik maddeleri **KULLANILMAMALIDIR**:
 - Ovma tozu veya aşındırıcı macunlar
 - Bıçak veya kazıyıcı
 - Demirli ovma süngerleri, çelik fırçalar veya çelik yün
 - Klorür içeren ürünler, özellikle hidroklorik asit ve diğer asidik ürünler (tek istisna: sirkeli temizleyiciler)
 - Çamaşır Suyu
 - Gümüş cila
- ▶ Dispenseri temizlerken birsonraki tabloda yer alan talimatları dikkate alın.

Paslanmaz çelik yüzeyler için temizleme talimatları, paslanmaz:

Kirlilik	Önerilen temizlik maddesi	Önerilen temizlik malzemesi
Parmak izleri, toz	<ul style="list-style-type: none">– Durulama maddesi çözeltisi– Piyasada bulunan paslanmaz çelik veya sirke temizleyici– Cam temizleyici ¹⁾	<ul style="list-style-type: none">– Nemlendirilmiş bez veya deri– Yeniden cilalamak için kuru bez
İçeride veya dışarıda sabun kalıntıları	<ul style="list-style-type: none">– Su– Sirke temizleyici	<ul style="list-style-type: none">– Nemlendirilmiş bez
Kireç izleri	<ul style="list-style-type: none">– Ev temizlik sütü– Sirke temizleyici– Durulama için temiz su– Arıtma sonrası için deiyonize su	<ul style="list-style-type: none">– Nemlendirilmiş bez– Demir içermeyen temizlik süngerleri– Yeniden cilalamak için kuru bez
Yağ, gres	<ul style="list-style-type: none">– Alkollü deterjanlar– Solvent bazlı temizlik maddeleri (örn. metillenmiş ispiro, izopropil alkol, aseton)	<ul style="list-style-type: none">– Her seferinde yeni nemlendirilmiş bezlerle tekrarlanan temizlik
Ağır ihmal edilmiş yüzeyler	<ul style="list-style-type: none">– Cilalar (örn. krom bakım cilası)	<ul style="list-style-type: none">– Nemlendirilmiş bez
Yaşlılık belirtileri (örn. yüzeysel pas)	<ul style="list-style-type: none">– Fosforik asit paslanmaz çelik özel temizleyiciler	<ul style="list-style-type: none">– Nemlendirilmiş bez

¹⁾Yansıtıcı paslanmaz çelik yüzeyler için geçerlidir

İşletme kaynakları için gereklilikler

Sıvı sabunluk için

Wagner EWAR aşağıdaki sabunları önermektedir:

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Veya aşağıdaki özelliklere sahip eşdeğer sentetik sabunlar:

- Anyonik yüzey aktif maddeler: $\leq \%30$
- İyonik olmayan yüzey aktif maddeler: $\leq \%9$
- Parfüm/yağ/alkol veya benzeri: $\leq \%1$
- pH-değeri: $6,5 \pm 0,5$
- Hayvansal/bitkisel yağ/yağ: $\leq \%1$
- Viskozite: yaklaşık 4500 mPa*s (20 °C'de)

- ▶ Yukarıdaki özelliklere uymayan sıvı sabunlar Wagner EWAR sabunluklarında kullanılmamalıdır.

DİKKAT: Sıvı sabunluklarda veya alkollü ya da diğer çözücüler içeren sabunlarda hiçbir koşulda dezenfektan kullanılmamalıdır!

Köpük sabunluklar için

- ▶ Sadece piyasada bulunan 400 ml'lik tek kullanımlık şişeleri kullanın.

DİKKAT: Normal sabunla doldurmayın, bu pompanın tıkanmasına veya hasar görmesine neden olur!

Dezenfektan dispenserleri için

- ▶ Hijyenik veya cerrahi el dezenfeksiyonu için uygun, piyasada bulunan sıvı el dezenfektanlarını kullanın.

DİKKAT: Dezenfektan dispenserlerinde hiçbir koşulda biyosit veya etanol kullanılmamalıdır!

Aksesuarlar, yedek parçalar, kullanım malzemeleri ve diğer ürün bilgileri

Ürününe uygun aksesuarları, yedek parçaları, kullanım malzemelerini ve diğer ürün bilgilerini

www.wagner-ewar.de/service.

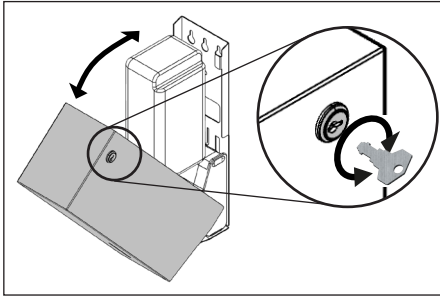


Sorumluluk ve garanti

Uygun olmayan bakımın yanı sıra onaylanmamış işletim malzemelerinin veya orijinal olmayan Wagner EWAR yedek parçalarının kullanılması durumunda garanti geçersiz hale gelir.

Gehäuse öffnen und schließen / Open and close housing

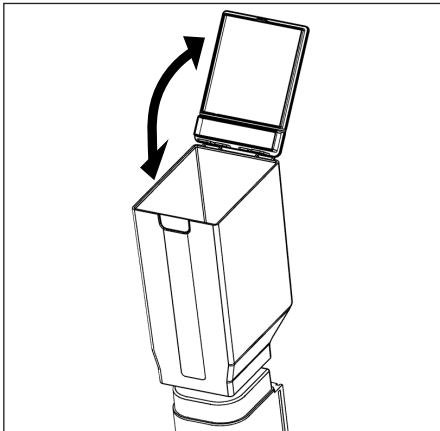
Nur bei Spendern für Aufputz- oder Unterputzmontage. /
For surface and flush mounted dispensers only.



- ▶ **Öffnen:** Schloss mit Schlüssel entriegeln und Gehäuse vorsichtig aufklappen.
Open: Unlock the lock with the key and carefully open the housing.
- ▶ **Schließen:** Gehäuse bis zum Anschlag zuklappen, abschließen und Schlüssel abziehen. Der Schlüssel lässt sich nur im geschlossenen Zustand abziehen.
Close: Close housing as far as it will go, lock it and remove the key. The key can only be removed in the closed state.

Tank befüllen / Refill tank

Nur für Spender mit Tank. / For dispenser with tank only.

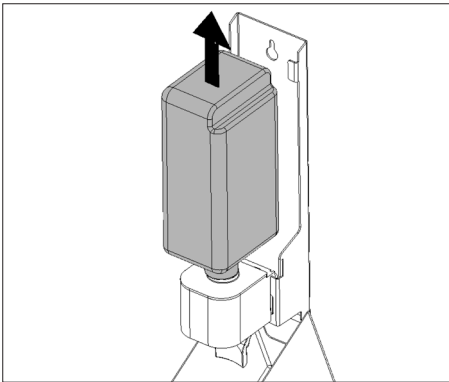


1. **ACHTUNG:** Nur das für den Spender bestimmte und geeignete Betriebsmittel einfüllen (siehe „Anforderungen an Betriebsmittel“ auf Seite 6).
NOTICE: Fill only with the operating medium intended and suitable for the dispenser (see „Requirements for operating fluids“ on page 9 or your language).
2. Tankdeckel öffnen und Flüssigseife bzw. Desinfektionsmittel einfüllen.
Open tank cap and fill in liquid soap or disinfectant.
3. Tankdeckel schließen und evtl. verschüttete Flüssigkeit entfernen!
Close cap and remove any spilled liquid!

Einwegflasche Seife ersetzen / Replace disposable bottle of soap

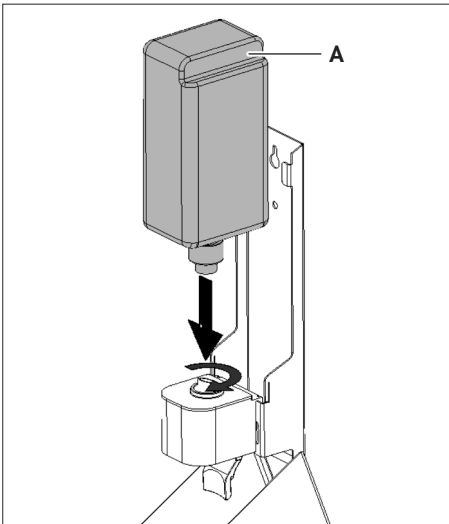
Die Einwegflasche ist nicht zum Nachfüllen vorgesehen. /
The disposable bottle is not intended for refilling.

- Gehäuse öffnen und Füllstand kontrollieren. / Open housing and check filling level.

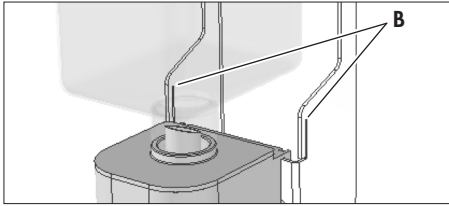


Wenn die Flasche leer ist / If bottle is empty

1. Leere Flasche gerade nach oben herausziehen.
Pull out empty bottle straight upwards.

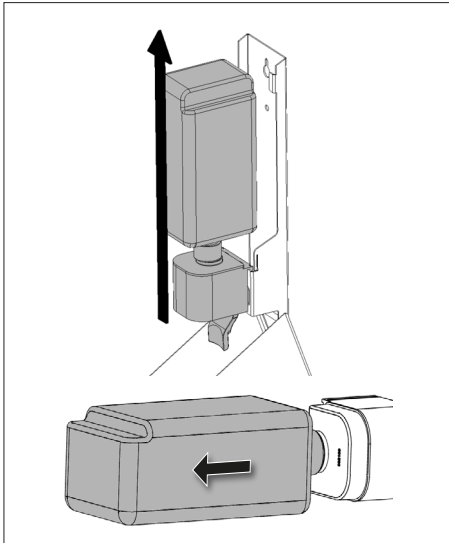


2. Neue Einwegflasche in den Dorn der Pumpe einsetzen und gerade bis zum Anschlag eindrehen.
Bei Spender für Aufputzmontage:
Einbuchtung in Endposition rechts (A).
Place bottle into pump connection and rotate it in straight until it stops.
Dispenser for surface mounting:
Indentation in end position right (A).
3. Eventuell verschüttete Flüssigkeit entfernen (siehe „Reinigung und Pflege“ auf Seite 4).
Clean up any spilled liquid (see „Cleaning and care“ on page 7 or your language).

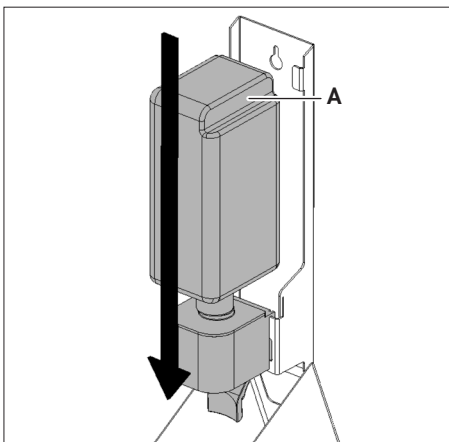


Wenn noch Restflüssigkeit in der Flasche ist / If residual liquid in the bottle

1. Sicherungsglaschen (B) gerade biegen.
Bend locking tabs (B) straight.



2. Flasche und Pumpe **gemeinsam** nach oben herausziehen, waagrecht über ein Waschbecken halten und Flasche vorsichtig von der Pumpe abziehen.
Pull out bottle and pump **together** upwards, hold them horizontally over a sink and pull bottle carefully off the pump.



3. Neue Flasche mit Pumpe einschieben.
Bei Spender für Aufputzmontage:
Einbuchtung rechts beachten (A).

Insert new bottle with pump.

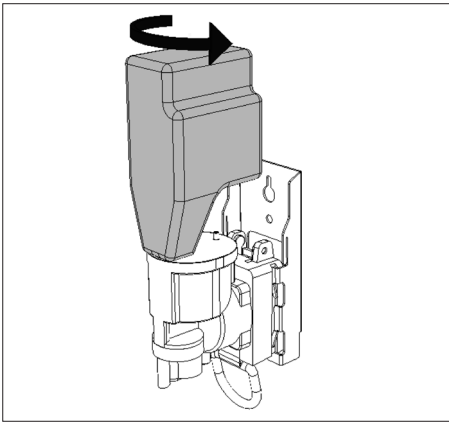
Dispenser for surface mounting:
Note the indentation on the right (A).

4. Sicherungsglaschen (B, Schritt 1.) wieder nach innen biegen, um die Pumpe gegen Herausschieben zu sichern.
Bend locking tabs (B, step 1.) inwards again to secure pump from being pushed out.

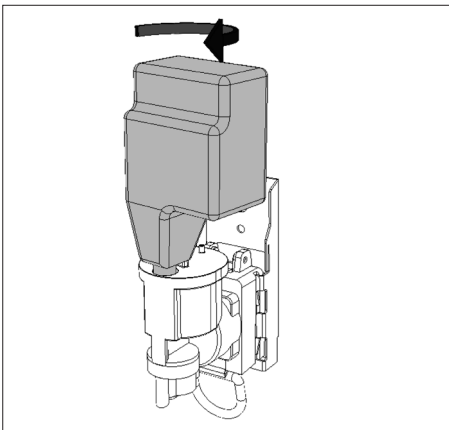
Einwegflasche Schaumkonzentrat ersetzen / Replace disposable bottle of foam soap

Die Einwegflasche ist nicht zum Nachfüllen vorgesehen. /
The disposable bottle is not intended for refilling.

- ▶ Gehäuse öffnen und Füllstand kontrollieren. Die Flasche erst ersetzen, wenn sie komplett leer ist. / Open housing and check filling level. Replace bottle only when completely empty.



1. Leere Flasche gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen.
Turn the empty bottle out to the left.

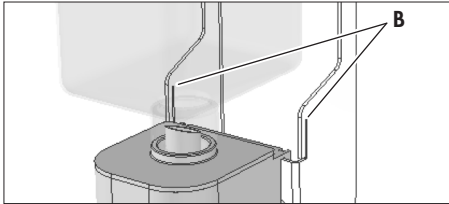


2. Neue Flasche wie gezeigt aufsetzen und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag eindrehen.
Wenn die Flasche in Endposition nicht nach hinten zeigt: Gewinde im Uhrzeigersinn überdrehen, bis die Flasche richtig positioniert ist.

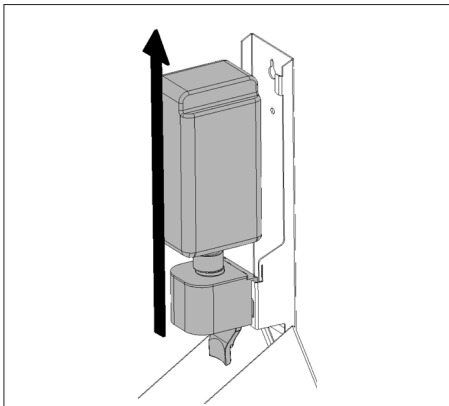
Place the new bottle as shown and screw it in clockwise as far as it will go.

If the bottle does not point backwards in the final position: Overtighten thread clockwise until bottle is positioned correctly.

Pumpe wechseln / Change pump



1. Sicherungslaschen (B) gerade biegen.
Bend locking tabs (B) straight.

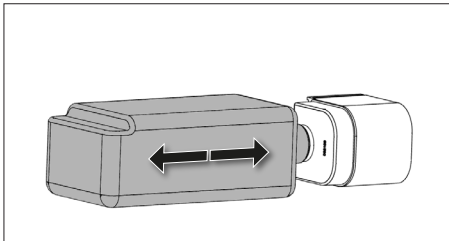


2. Um ein Verschütten von Restseife im Spender zu vermeiden: Pumpe und ggf. Flasche/Aufstecktank **gemeinsam** nach oben herausziehen.

Bei Seifenschäumspendepumpe:
Zusätzlich den Zughebel ziehen.

To avoid spilling residual soap in the dispenser: Pull out the pump and, if applicable, the bottle/plug-in tank **together** upwards.

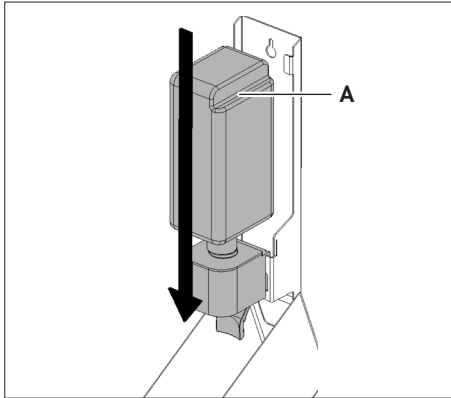
In case of soap foam pump:
Also pull the pull lever).



3. Pumpe und Flasche/Aufstecktank waagrecht über ein Waschbecken halten und Flasche von der Pumpe abziehen.
Hold the pump and the bottle/plug-in tank horizontally over a sink and remove the bottle from the pump.

4. Neue Pumpe ebenso ggf. zuerst wieder waagrecht über ein Waschbecken halten, Flasche/Aufstecktank auf den Dorn der Pumpe setzen und gerade bis zum Anschlag eindrehen.

If applicable, first hold the new pump horizontally over a sink, insert the bottle/plug-in tank on the pump mandrel and screw it in straight as far as it will go.



5. Neue Pumpe einschieben.

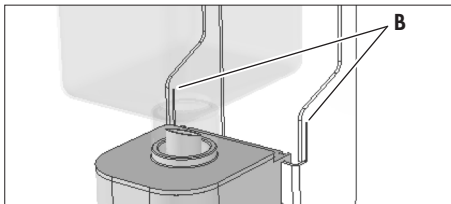
Bei Seifenschaumpenderpumpe:
Zusätzlich den Zughebel ziehen.

Bei Spender für Aufputzmontage:
Einbuchtung rechts beachten (A).

Insert new pump.

In case of soap foam pump:
Also pull the pull lever.

Dispenser for surface mounting:
Note the indentation on the right (A).



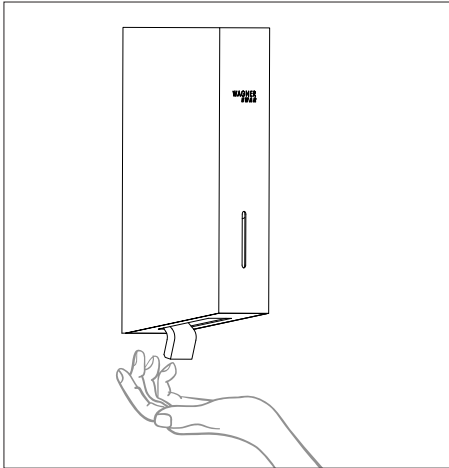
6. Sicherungslaschen (B) nach innen biegen, um die Pumpe zu sichern.

Bend locking tabs (B) inwards, to secure pump from being pushed out.

7. Eventuell verschüttete Flüssigkeit entfernen (siehe „Reinigung und Pflege“ auf Seite 4).

Clean up any spilled liquid (see „Cleaning and care“ on page 7 or your language).

Funktion prüfen / Check function



- ▶ Mit der Hand den Hebel unten am Spender ziehen.
Nach einem Tausch der Pumpe können mehrere Betätigungen erforderlich sein, bis Flüssigkeit gespendet wird.
- ▶ Bei Kombinationen alle Module einzeln testen.
- ▶ Zur Behebung von Störungen siehe „Störungen und Fehler beheben“ auf Seite 4.
- ▶ Pull the lever under the dispenser by hand. After changing the pump, several actuations may be required until liquid is dispensed.
- ▶ For combinations, test all modules individually.
- ▶ For troubleshooting see „Troubleshooting“ on page 7 (or your language).

Ernst Wagner GmbH & Co. KG

Ernst-Abbe-Straße 21
D-72770 Reutlingen

www.wagner-ewar.de
info@wagner-ewar.de
+49 7121 515390

Bestell-Nr. / Order No.: 009013
Ausgabe / Edition: 01/2024
Änderungen vorbehalten / Subject to change